



ALEXANDER
MELNIKOV

PIANO

*TRIADIC
MEMORIES*

24 NOV.'16

STUDIO



PIANOS MAENE FLAGSHIP STORE GHENT
exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline



S T E I N W A Y
P I A N O G A L L E R Y

B E L G I U M



Steinway Piano Gallery Belgium
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 **Ghent**
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

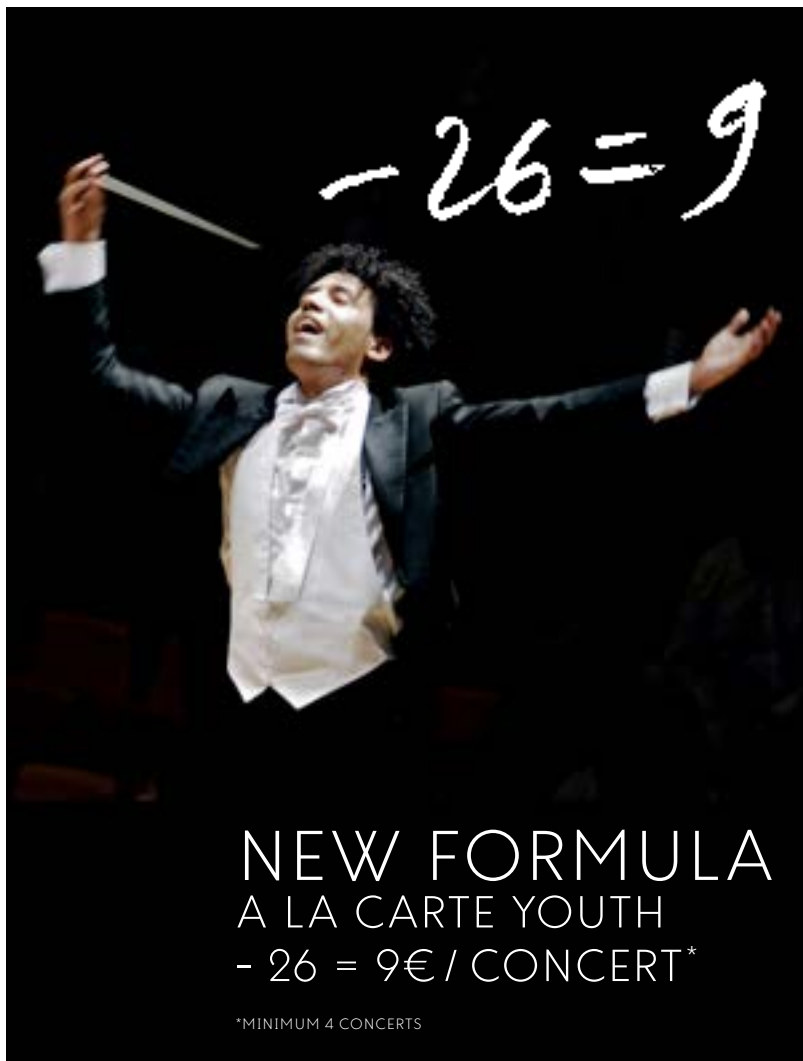
Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 B-1060 **Brussels**
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Lanaken and
Ruislede (headquarters and workshop)

Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutréline

www.maene.be

BO ZAR



NEW FORMULA
A LA CARTE YOUTH
- 26 = 9€ / CONCERT*

*MINIMUM 4 CONCERTS

MUSIC

MUSIC

EXPO

CINEMA

LITERATURE

ARCHITECTURE

BO ZAR



GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE

JOIN THE PATRONS!

CONTACTS: membership@bozar.be · +32 2 507 8421 or 8401

NEW: JOIN THE YOUNG PATRONS!

CONTACT: youngpatrons@bozar.be · +32 2 507 8428

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

THEATRE

DANCE

AGORA

“Almost all of Feldman’s music is slow and soft. Only at first sight is this a limitation. I see it rather as a narrow door, to whose dimensions one has to adapt oneself (as in *Alice in Wonderland*) before one can pass through it into a state of being that is expressed in Feldman’s music.”

“Bijna alle muziek van Feldman is traag en zacht. Slechts op het eerste zicht is dat een beperking. Ik zie het eerder als een smalle deur; je moet je aanpassen aan zijn afmetingen (zoals in *Alice in Wonderland*), alvorens je erdoor kan en je terechtkomt in een volledig nieuwe toestand, waarvan de muziek van Feldman een uitdrukking is.”

« Presque toute la musique de Feldman est douce et lente. Si cela semble la limiter, ce n’est qu’en apparence. En effet, je la vois plutôt comme une porte étroite ; il nous faut nous accommoder de ses dimensions (tout comme dans *Alice au Pays des merveilles*) avant de passer son pas et d’accéder à un nouvel état exprimé dans la musique du compositeur. »

Cornelius Cardew

Programma · Programme, p. 3

Interview A. Melnikov NL, p. 4

Interview A. Melnikov FR, p. 6

Toelichting, p. 8

Clé d’écoute, p. 12

Biografie · Biographie, p. 16

ARS MUSICA 2016 BIJ BOZAR

Japan kan bogen op een rijke traditie van extravagante mythologie enerzijds, en een wonderbaarlijk modernisme anderzijds. De muziek in het land is een fascinerende weerspiegeling van deze spanning. Talrijke musici, van Toru Takemitsu tot Toshio Hosokawa, zijn buiten de begaande paden getreden en hebben een unieke taal ontwikkeld, die op een doordachte manier traditie rijmt aan moderniteit. Ars Musica en BOZAR bieden tijdens deze nieuwe festivaleditie een brede kijk op Japanse creaties en op de muzikale traditie van het land. Er worden bruggen geslagen tussen Oost en West door de samenwerking tussen Japanse en Belgische musici te stimuleren. Vele wereldpremières zetten het Land van de Rijzende Sound in de schijnwerpers. Vooral in deze bewogen tijden is het belangrijk de ander te ontdekken, met zijn culturele eigenheid en zijn scheppend talent.

ARS MUSICA 2016 À BOZAR

Le Japon fut de tout temps la terre des ébahissements, située entre une mythologie extravagante et un modernisme déconcertant. La musique, n'échappant pas à cette définition, en est le reflet. De Toru Takemitsu à Toshio Hosokawa, nombre de créateurs ont bousculé les règles établies en développant un langage singulier qui marie avec dextérité tradition et modernité. À l'occasion de cette nouvelle édition du festival, Ars Musica et BOZAR proposent d'ouvrir une vaste fenêtre sur la création et la tradition musicale japonaise, jetant notamment des passerelles entre Asie et Occident, en favorisant les collaborations entre musiciens japonais et belges. De nombreuses créations mondiales mettront à l'honneur le Pays du Sonore Levant sous de multiples facettes artistiques. Car en ces temps troublés, rien ne semble plus fort que la découverte de l'autre, sa différence culturelle, son génie créateur.

in het kader van · dans le cadre de
Ars Musica
Visions of Japan



ALEXANDER MELNIKOV

PIANO

MORTON FELDMAN

1926-1987

Triadic Memories (1981)

22:00

einde van het concert · fin du concert

concert zonder pauze · concert sans pause

steun · soutien

Creatief Europa, programma van de Europese Unie ·
Programme Europe Créative de l'Union européenne



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. · Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

ONTMOETING MET PIANIST ALEXANDER MELNIKOV

Portret BOZAR 2016 - 2017

– **U bent dit seizoen in residentie bij BOZAR. Wat betekent dit voor u?**

Dit heeft voor mij een zeer emotionele betekenis. In vele opzichten begon mijn concertleven in Brussel in 1991, toen ik deelnam aan de Koningin Elisabethwedstrijd. Ik was nog heel jong en veel dingen overkwamen mij voor de eerste keer: nieuwe vrienden, nieuwe relaties en veel, veel nieuwe ervaringen. Op dat moment leek het erop dat, gezien de Berlijnse Muur was afgebroken, het leven gewoon fantastisch en spannend zou worden. En in vele opzichten is dat voor mij ook het geval geweest. Ik heb steeds geluk gehad, ook nu nog. Sinds die dagen speelt Brussel een speciale rol in mijn leven, en op de een of andere manier is het hartverwarmend te beseffen dat BOZAR mij de kans geeft om in verschillende hoedanigheden op te treden.

– **Een belangrijke persoon in uw carrière was de Russische pianist en componist Svjatoslav Richter. Wat heeft hij u bijgebracht?**

Wel, hij had zeker een grote invloed op mij gezien ik nog jong was, en dat is normaal: Richter was ongetwijfeld een enorm groot musicus. En al is mijn achting voor hem nooit verminderd, toch moet ik toegeven dat ik een zeer

verschillende musicus ben geworden. Wat eveneens normaal is.

– **U studeerde aanvankelijk moderne piano. Wat overtuigde u om ook pianoforte te gaan spelen?**

Reeds in de vroege jaren 1990 raakte ik bijzonder geïnteresseerd in pianoforte's. De grootste invloed op dat gebied is afkomstig van Andreas Staier en Alexei Lubimov, en - opnieuw had ik veel geluk - ik raakte niet alleen bevriend met hen, maar kreeg ook de kans om vruchtbare samenwerkingen met hen op het getouw te zetten.

– **Uw 'residentie' bij BOZAR belicht de drie facetten van het pianospel: concert met orkest, kamermuziek en solorecitals. Schakelt u gemakkelijk over van het ene naar het andere?**

Dat hoop ik toch. Maar elk concert of elk project heeft zijn eigen uitdagingen en problemen, en ik bekijk dat nooit in termen van 'switchen'. Er is een muziekstuk, en ik probeer dat te doorgronden. De ene keer lukt dat al beter dan de andere keer.

– **U heeft een drukke agenda. Is er iets wat u graag zou willen doen maar waarvoor u geen tijd heeft? Zijn er andere artiesten met wie u graag zou willen samenwerken?**

We zijn gezegend met zo'n uitgebreid repertoire, dat je gerust kunt stellen dat we voor het grootste deel ervan geen tijd hebben. Ik vraag me steeds weer af of het niet beter zou zijn minder stukken te spelen, maar wel beter - maar het lukt niet, want er zijn gewoonweg teveel stukken waarvan ik

denk dat het jammer zou zijn ze niet uit te proberen.

Jaren geleden toerde ik meermaals met het Russian National Orchestra onder leiding van Mikhail Pletnev. Opnieuw met hem samenwerken is misschien wel mijn grootste droom.

– **U vertolkt ook hedendaags repertoire. Vaak wordt die muziek als elitair bestempeld. Begrijpt u deze reactie?**

Elitair? Beethovens op. 12 en 59 werden op keiharde kritiek onthaald. Copernicus en Archimedes werden belachelijk gemaakt... Het is een delicaat onderwerp, elitarisme, want 'voortgang' – als er al zoiets bestaat – is altijd al aangedreven geweest door figuren die als elitair werden beschouwd.

– **Wanneer u nu terugblijkt op uw carrière, zijn er bepaalde hoogtepunten, momenten die voor u van wezenlijk belang waren?**

Mijn ontmoeting met Andreas Staier, Mikhail Pletnev, Isabelle Faust en Teodor Currentzis. Deze personen zijn voor mij misschien wel de invloedrijkste...

RENCOPNTRÉ AVEC LE PIANISTE ALEXANDER MELNIKOV

Portrait BOZAR 2016 - 2017

– **Vous êtes en résidence à BOZAR cette saison. Que cela signifie-t-il pour vous ?**

J'en suis vraiment très ému. À de nombreux égards, ma carrière a commencé à Bruxelles en 1991, lorsque j'ai participé au Concours Reine Élisabeth. J'étais encore très jeune et de nombreuses découvertes s'offraient alors à moi : de nouvelles amitiés, de nouvelles relations et quantité de nouvelles expériences. À cette époque, avec la chute du Mur de Berlin, on avait l'impression que la vie allait simplement devenir fantastique et passionnante. Et, à maints égards, cela a été le cas pour moi. J'ai toujours eu de la chance, encore maintenant. Depuis lors, Bruxelles occupe une place spéciale dans ma vie et je suis très heureux que BOZAR m'offre l'opportunité de m'y produire de à différentes occasions.

– **Le pianiste et compositeur russe Sviatoslav Richter a joué un rôle majeur dans votre carrière. Que vous a-t-il apporté ?**

Il a certainement eu une grande influence sur moi quand j'étais jeune, et quoi de plus normal, Richter était indubitablement un très grand musicien. Et même si je le tiens encore en haute estime, je dois admettre que,

depuis lors, j'ai énormément évolué. Ce qui est aussi normal.

– **Dans un premier temps, vous avez étudié le piano moderne. Pourquoi vous être ensuite tourné vers le piano-forte ?**

Au début des années 90 déjà, j'étais très intéressé par le piano-forte. Dans ce domaine, ce sont Andreas Staier et Alexei Lubimov qui m'ont le plus influencé. Encore une fois, j'ai eu beaucoup de chance car je me suis non seulement lié d'amitié avec eux, mais j'ai aussi eu l'opportunité de mener des collaborations fructueuses à leurs côtés.

– **Votre résidence à BOZAR met en lumière les trois facettes du piano : les concertos avec orchestre, la musique de chambre et les récitals en solo. Passez-vous facilement de l'un à l'autre ?**

Je l'espère ! Mais chaque concert ou chaque projet s'accompagne de ses propres défis et problèmes. Je n'ai pas l'impression de « passer » de l'un à l'autre. J'ai une œuvre à jouer et j'essaie de l'approfondir. Certaines fois, cela fonctionne mieux que d'autres.

– **Votre agenda est très chargé. Le temps vous manque-t-il pour réaliser certaines envies ? Y a-t-il d'autres artistes avec qui vous aimeriez collaborer ?**

Le répertoire est si large que l'on peut incontestablement affirmer que l'on manque de temps pour la majeure partie. Je me demande souvent s'il ne serait pas plus judicieux de jouer moins d'œuvres, mais mieux – mais

cela ne marche pas : il y a tout simplement trop d'œuvres que je regretterais de ne pas avoir essayé de jouer.

Il a quelques années, je suis parti plusieurs fois en tournée avec l'Orchestre national de Russie sous la direction de Mikhail Pletnev. Mon plus grand rêve serait de renouveler cette collaboration.

– Vous interprétez aussi le répertoire contemporain. Cette musique est souvent qualifiée d'élitaire. Comprenez-vous cette réaction ?

Élitaire ? Les op. 12 et 59 de Beethoven ont été très mal accueillis. Copernic et Archimède ont été tournés en ridicule... L'élitisme est un sujet très délicat car les « progrès » - si un tel concept existe vraiment - sont toujours stimulés par des personnes que l'on associe généralement à une forme d'élite.

– Quand vous vous remémorez votre carrière, quels sont les temps forts, les moments qui, pour vous, ont eu une importance capitale ?

Mes rencontres avec Andreas Staier, Mikhail Pletnev, Isabelle Faust et Teodor Currentzis. Ces artistes ont exercé sur moi une influence déterminante.

MORTON FELDMAN - TRIADIC MEMORIES

EEN INLEIDING DOOR STEPHEN
WHITTINGTON

Stephen Whittington is een Australische componist, pianist, professor, schrijver en muziekcriticus. Hij is verbonden aan The University of Adelaide, waar hij hoofd is van de afdeling "Sonic Arts". Als pianist geniet Whittington wereldwijd een uitstekende reputatie als vertolker van de muziek van onder meer John Cage, Erik Satie en Morton Feldman. Het Engelse muziekmaandblad *The Wire* noemde Whittingtons uitvoering van *Triadic Memories* in 2007 als een van de '60 Performances That Shook the World' in de afgelopen veertig jaar. De muzikant is met andere woorden uitstekend geplaatst om het werk van Feldman te duiden.

Morton Feldman was een buitengewone persoonlijkheid: struis gebouwd, vettig haar, een zware brilmontuur met dikke glazen, een stevige drinker, kettingroker, vrouwenversierder, een New-Yorkse jood die urenlang kon praten : een eindeloze stroom anekdotes en meningen. Feldman werd geboren in 1926 in een welstellende familie uit New York City. Door zijn belangstelling voor muziek ging hij in de leer bij Wallingford Riegger, de eerste Amerikaanse componist van twaalftoonmuziek, en bij de uitgeweken Duitse componist Stefan

Wolpe, een overtuigde marxist die nog aan het Bauhaus bij Paul Klee en Anton Webern gestudeerd had. In de vroege jaren 1950 voegde Feldman zich bij de kring componisten en kunstenaars die ontstond rond de vrijdenkende John Cage ("Hij gaf ons de toestemming", aldus Feldman). Op muzikaal vlak stond Feldman evenwel ver af van Cage: Feldman beriep zich nooit op toevalsprocedures en hanteerde slechts heel kortstondig een grafische muzieknotatie (maar hij was wel de eerste om dat te doen). Daarentegen ging hij heel intuïtief te werk, en kwam tot een persoonlijke stijl die opviel door zijn extreme zachtheid en traagheid. In de jaren 1950 was Feldman bevriend met abstracte expressionisten als Mark Rothko, Jackson Pollock, Willem de Kooning en Philip Guston. Nadat hij jarenlang in zijn onderhoud had voorzien door in de textielzaak van zijn familie te werken, werd Feldman aangesteld als professor compositie aan de State University of New York in Buffalo; hij zou er vijftien jaar blijven, tot aan zijn dood.

In het laatste decennium van zijn leven componeerde Feldman een opmerkelijke reeks werken voor uiteenlopende bezettingen. Daar horen werken bij die tot vijf of zes uur duren. Ondanks - of misschien net dankzij - de schaarse uitvoeringen hebben deze late werken bijna een cultstatus verworven in de hedendaagse klassieke muziek.

FELDMAN EN DE PIANO

Feldman was een intellectueel uit de Europese traditie, zoals hijzelf ook beweerde ("Ik ben een Europese intellectueel, geen Amerikaanse beeldenstormer!"). Het gebruik van

exotische instrumenten interesseerde hem niet, en voor elektronische muziek had hij evenmin belangstelling – zelfs niet in een *prepared piano*. Volgens Feldman moesten de instrumenten uit de Europese traditie gekoesterd worden, omdat een componist de grote schoonheid die erin vervat zit, kan onthullen.

“Je hebt er geen idee van hoeveel werk er al verricht is nog vóór je begint te schrijven. Dat is een stuk van het vermogen tot ‘assemblage’ in de westerse traditie. We krijgen zaken aangereikt op een zilveren schotel. Vaak weten we dat niet. We denken dat het ruw materiaal is. Als ik geen wonderlijke piano had, zou ik stoppen met muziek schrijven.”

Feldmans pianowerken vragen om een speciale soort ‘virtuositeit’, ver verwijderd van wat Roland Barthes “triviaal vingergegrabbel” noemde. Door de uitzonderlijke zachte dynamiek (*Triadic Memories* gaat van ppp tot ppppp) moet elke toets aangeslagen en losgelaten worden met een uiterste zorgvuldigheid, zodat de klank van de aanslag of de mechaniek zoveel mogelijk beperkt wordt – en dat betekent dus ook: een zo traag mogelijke aanslag, aangezien geluidsterkte afhangt van snelheid. Maar de muziek bevat soms grote sprongen waardoor de hand snel heen en weer moet gaan – een technische paradox die de pianist zelf moet oplossen. Het gevoel in de aanraking is cruciaal; de tastzin in de vingertop is de enige leidraad voor de pianist. Door de beperkingen, inherent aan een menselijke uitvoerder en de mechaniek van de piano, bestaat altijd het gevaar dat sommige noten te luid zullen klinken, of helemaal niet. De ‘Feldman

touch’ verlegt de klemtoon van de aanslag naar het verloop en uitsterven van de klank.

“Dat is wellicht de reden waarom ik in mijn eigen muziek zo begaan ben met het wegdeemsteren van elke klank, en waarom ik de aanslag zonder begin probeer voort te brengen ... Wegdeemsteren ... een verdwijnend landschap, dat tot uitdrukking brengt waar klank zich in ons gehoor bevindt – eerder iets dat weggaat van ons, dan naar ons toekomt.”

De fascinatie van Feldman voor de aanslag van de pianotoetsen gaat terug tot zijn jeugd, en zijn Russische pianolerares, Madame Press, aan wie hij later een eerbetoon zou brengen in een van zijn mooiste kamermuziekwerken, *Madame Press Died Last Week at Ninety* (1970).

“Er is dat gevoel, dat tactiele gevoel voor het instrument, voor wat je met alleen maar je vinger kan doen – ik leerde dat van mijn lerares ... De manier waarop ze haar vinger neerzette, op een Russische manier, alleen maar de vinger – de vitaliteit in die vinger – en dan een si mol spelen ... Je kon dan alleen nog maar in zwijm vallen.”

Feldman heeft zijn hele leven pianomuziek geschreven. Zijn liefde voor het instrument kende een hoogtepunt in vier belangrijke werken: *Piano* (1977), *Triadic Memories* (1981), *For Bunita Marcus* (1984) en *Palais de Mari* (1987). *Triadic Memories* was een gezamenlijk opdrachtwerk van de pianisten Roger Woodward en Aki Takahashi.

KLANKTAPIJT

Meer dan een kwarteeuw geleden had ik het geluk om op de piano te spelen waarop Morton Feldman *Triadic Memories* gecomponeerd had, een kleine en goed onderhouden Steinway, model 'A'. Nog opmerkelijker dan de piano was de omgeving: elke vierkante centimeter van de vloer en de muren leek bedekt met Perzische tapijten - niet het soort dat je bij de tapijtenwinkel om de hoek vindt, maar wel antieke tapijten die in een museum zouden thuishoren, uitzonderlijk mooi en met een oneindige vindingrijkheid in hun ontwerp. Uiteraard moest je je schoenen uitdoen als je de kamer betrad. In een tijdsspanne van een aantal decennia had Feldman een van de mooiste privé-tapijtcollecties verzameld. De overeenkomst tussen de esthetiek van de tapijten en Feldmans muziek was onmiskenbaar. Deze muziek getuigt van een grote subtiliteit en verfijning - de absolute tegenhanger van directe vulgariteit en goedkoop 'effectbejag'. Zoals de tapijten geeft ze haar schoonheid maar heel traag prijs, maar de indruk die ze nalaat is onuitwisbaar.

Feldman werd een verzamelaar van traditionele tapijten uit Centraal-Azië, nadat hij toevallig bij een Londense tapijthandelaar was binnengestapt tijdens het wachten op een interview met de BBC. Daar ervaarde hij een schok van herkenning bij het zien van deze oude en complexe kunstvorm. Nochtans was hij niet blind voor de verschillen tussen het ambacht van deze tapijtwevers en zijn eigen kunst, bijvoorbeeld omdat deze tapijtkunst sterk afhankelijk was van conventionele motieven. Maar de herhaling van bepaalde motieven en

de ogenschijnlijk willekeurige variaties, de subtiele gradaties in de kleuren door de verschillende verfbaden, en de aanwezigheid van een allesomvattend ontwerp vertoonden wel gelijkenissen met zijn muziek uit die tijd. Meer en meer geraakte hij geïnteresseerd in wat hij omschreef als "onvolkomen symmetrie" - een symmetrie die "nooit mechanisch is ... maar idiomatisch uitgetekend wordt".

"Tapijten hebben me er in mijn recente muziek toe aangezet om over een disproportionele symmetrie na te denken, waarin als vertrekpunt een symmetrisch verspringende ritmische reeks wordt gebruikt: 4:3, 6:5, 8:7 enzovoort ... Ik wil eigenlijk ongeveer hetzelfde als Mondriaan, die geen 'boeketten' wilde schilderen maar slechts één enkele bloem tegelijk."

Door tapijtwefeels te bestuderen kwam Feldman ook op zijn concept van schaalverdeling.

"Muziek en het ontwerp van of een repetitief patroon in een tapijt hebben iets gemeenschappelijk. Ook al is de plaatsing misschien asymmetrisch, de ene component valt verhoudingswijs bijna nooit helemaal uit de toon ten opzichte van het geheel. De meeste traditionele patronen behouden dezelfde afmetingen wanneer ze van een groot tapijt overgezet worden op een klein. ... De kwestie van schaalverdeling voorkomt in mijn ogen dat enige vorm van symmetrie of asymmetrie de lengte van mijn muziek zou kunnen beïnvloeden. Als componist krijg ik te maken met de contradictie dat de som van de delen niet gelijk is aan het geheel. De schaal waarin iets uiteindelijk gepresenteerd wordt, zij het in zijn

geheel of gedeeltelijk, is een fenomeen op zichzelf. De wederkerigheid die inherent is aan schaalverdelingen, heeft me doen inzien dat muzikale patronen en de daarmee verbonden processen eigenlijk slechts methodes zijn om het materiaal te organiseren, en dat ze enkel tot doel hebben ons geheugen te helpen.”

HET THEATER VAN HET GEHEUGEN

Volgens Feldman waren de westerse klassieke vormen - tweedelig, driedelig, rondo, sonate - in de eerste plaats 'geheugensteuntjes', die het de luisteraar mogelijk maakten om zich bepaalde patronen te herinneren door ze in voornamelijk eenvoudige structuren onder te brengen, zoals 'ABA'. Motieven, frases en zelfs volledige secties worden daarin herhaald volgens conventionele formules. Feldman interesseerde zich echter voor veel complexere herinneringspatronen. Hij geraakte gefascineerd door geheugentechnische middeltjes uit de middeleeuwen en de renaissance (die teruggaan op de technieken uit de klassieke retorica), zoals die beschreven werden in het boek *The Art of Memory (De geheugenkunst)* van Frances Yates. Daarin wordt uitgelegd hoe Giulio Camillo, Giordano Bruno en Robert Fludd poogden om de kennis - alle denkbare kennis - te organiseren door middel van een complex geheugensysteem, op basis van de theaterarchitectuur - om letterlijk een schouwtoneel te maken van de hele wereld.

“Ik werd helemaal uitzinnig door dit boek. Het is fantastisch Giordano

Bruno bijvoorbeeld belandde op de brandstapel na een inquisitie van zeventien jaar. Zijn misgrijp bestond erin dat hij oog had voor andere vormen dan de Heilige Drievuldigheid. Een van de geheugenvormen die hij invoerde was de kabbala; hij was heel eclectisch ... Toen had ik door dat de geheugenvormen [in de westerse muziek] zeer primitief waren, dat ze gebaseerd waren op een korte aandachtsspanne. Ze waren gebaseerd op een conventie.”

“Maar het geheugen kan ook op een andere manier werken. In *Triadic Memories*, een nieuw werk voor piano van mijn hand, is er een stuk met verschillende soorten akkoorden waarin elk akkoord langzaam herhaald wordt. Een bepaald akkoord kan driemaal herhaald worden, een ander zeven- of achtmaal - afhankelijk van mijn aanvoelen van hoe lang het moet duren. Zodra ik aan een nieuw akkoord begonnen was, vergat ik het vorige herhaalde akkoord. Vervolgens bouwde ik de hele constructie opnieuw op: ik veranderde de volgorde van de eerdere progressie en veranderde ook het aantal keren dat een specifiek akkoord herhaald werd. Deze manier van werken was een bewuste poging om een desoriëntatie van het geheugen te 'regelen' ... een beetje zoals wandelen door de straten van Berlijn - waar alle gebouwen hetzelfde lijken, ook al zijn ze dat niet.”

Stephen Whittington, 2008

MORTON FELDMAN - TRIADIC MEMORIES

UNE INTRODUCTION PAR
STEPHEN WHITTINGTON

Compositeur, pianiste, professeur, écrivain et critique musical, l'Australien Stephen Whittington est responsable du département « Sonic Arts » de l'Université d'Adélaïde. Il jouit d'une excellente réputation internationale en qualité d'interprète de la musique de John Cage, Erik Satie et Morton Feldman notamment. En 2007, le magazine musical britannique *The Wire* a classé son interprétation de *Triadic Memories* parmi les « 60 Performances That Shook the World » (60 interprétations qui ont ébranlé le monde) au cours des 40 dernières années. Autant dire que le musicien est bien placé pour parler de l'œuvre de Feldman !

Morton Feldman était un personnage imposant : de constitution lourde, avec une mèche de cheveux gras, des lunettes à monture épaisse, fumant à la chaîne, coureur de jupons qui pouvait parler pendant des heures, racontant des anecdotes et donnant son opinion dans un flot ininterrompu de paroles. Né dans une famille juive prospère à New York en 1926, son intérêt pour la musique le conduisit à étudier avec Wallingford Riegger - le premier compositeur américain de musique dodécaphonique - et le compositeur allemand émigré Stefan Wolpe, un marxiste engagé qui avait

étudié avec Paul Klee au Bauhaus et avec Anton Webern. Au début des années 1950, Feldman rejoignit le cercle de compositeurs et artistes qui s'était développé sous l'influence libératrice de John Cage (« Il nous a donné la permission », disait Feldman). Musicalement, Feldman se distinguait de Cage, ne faisant jamais appel au processus du hasard et n'utilisant que brièvement les partitions graphiques (bien qu'il fût le premier à le faire). Au lieu de cela, Feldman travaillait de façon intuitive, développant un style personnel remarquable par sa douceur et sa lenteur extrêmes. Durant les années 1950, Feldman sympathisa avec les artistes expressionnistes abstraits, et notamment Mark Rothko, Jackson Pollock, Willem de Kooning et Philip Guston. Après avoir travaillé durant des années dans l'affaire de vêtements familiale, il fut nommé professeur de composition à l'Université d'État de New York à Buffalo, où il resta pendant 15 ans, jusqu'à sa mort. Durant les dix dernières années de sa vie, Feldman composa une remarquable série d'œuvres pour différentes instrumentations - la durée de certaines allant jusqu'à 5 ou 6 heures. En dépit (ou à cause ?) du fait qu'elles sont rarement exécutées, ces dernières ont acquis un statut presque légendaire dans la musique contemporaine.

FELDMAN ET LE PIANO

Feldman était, ainsi qu'il le reconnaissait lui-même, un intellectuel dans la tradition européenne. (« Je suis un intellectuel européen, pas un iconoclaste américain ! ») Il n'était pas intéressé par l'instrumentation exotique, ni par la musique électronique - ni même à « préparer » un piano. Les

instruments de la tradition européenne étaient des choses précieuses, contenant des beautés que le compositeur pouvait révéler.

« Vous n'avez aucune idée de la somme de travail nécessaire avant même que vous écriviez. Cela participe de l'assemblage que représente notre civilisation occidentale. Les choses nous sont servies sur un plateau d'argent, et nous ne le savons même pas. Nous pensons qu'il s'agit de matières premières. J'arrêteraient d'écrire de la musique si je n'avais pas un magnifique piano. »

Les œuvres pour piano de Feldman exigent un certain type de « virtuosité », aussi éloigné que possible de ce que Roland Barthes appelait le « petit tricotage digital ». En raison des dynamiques extrêmement douces (*Triadic Memories* va de *ppp* à *ppppp*), chaque touche doit être frappée et relâchée avec le plus grand soin afin de minimiser tout son percussif ou mécanique – ce qui signifie, puisque le volume dépend de la vitesse, aussi lentement que possible. Mais la musique contient souvent de grands bonds obligeant la main à voyager rapidement – un casse-tête technique pour le pianiste. Le sens du toucher est critique ; la sensation dans la pulpe du doigt du pianiste est le seul guide. En raison des limites inhérentes à l'interprète humain et à la mécanique du piano, il se peut que certaines notes sonnent trop fort, ou ne sonnent pas du tout. Le « toucher Feldman » déplace l'accent de l'attaque du son vers son affaiblissement :

« C'est peut-être la raison pour laquelle je me sens autant concerné, dans ma propre musique, par l'affaiblissement de

chaque son, et que j'essaie de rendre son attaque comme privée de source. [...] L'affaiblissement, [...] ce paysage sur le départ, c'est ça qui exprime le point où existe le son dans notre écoute – qui nous quitte plutôt que de venir vers nous. »

La fascination de Feldman pour le toucher du piano lui venait de sa jeunesse et de son professeur de piano russe, Madame Press, à la mémoire de qui il écrivit l'une de ses plus belles œuvres de musique de chambre, *Madame Press Died Last Week at Ninety* (1970).

« Si vous avez un sens, un sens tactile pour l'instrument, c'est fou ce que vous pouvez faire avec votre seul doigt – c'est quelque chose que j'ai appris avec mon professeur [...]. Elle avait cette façon de poser le doigt, d'une manière toute russe, juste le doigt, le côté vivant du doigt, et produisait un si bémol, et vous vous sentiez défaillir. »

Feldman écrivit pour le piano tout au long de sa vie. Son amour pour l'instrument culmina dans quatre œuvres majeures : *Piano* (1977), *Triadic Memories* (1981), *For Bunita Marcus* (1984) et *Palais de Mari* (1987). *Triadic Memories* fut commandé conjointement par les pianistes Roger Woodward et Aki Takahashi.

DE LA MUSIQUE COMME UN TAPIS

Il y a plus d'un quart de siècle, j'ai eu la chance de jouer sur le piano – un petit Steinway de modèle « A » magnifiquement conservé – sur lequel Morton Feldman composa *Triadic Memories*. L'environnement

était plus remarquable encore que le piano – chaque centimètre carré du sol et des murs semblait recouvert de tapis persans. Pas du genre de ceux que l'on peut trouver dans un magasin local de tapis, mais des tapis anciens, de qualité muséale, d'une exquise beauté et d'une inventivité apparemment infinie. Naturellement, il fallait enlever ses chaussures avant d'entrer dans la pièce. En quelques décennies, Feldman rassembla l'une des plus belles collections privées de tapis. La congruence esthétique entre les tapis et la musique de Feldman est manifeste. Sa musique est d'une grande subtilité et d'un grand raffinement – l'antithèse parfaite de la vulgarité tape-à-l'œil et de l'« efficacité » bon marché. Comme un tapis, elle dévoile lentement sa beauté, mais l'impression qu'elle laisse dans les mémoires est indélébile.

C'est par accident que Feldman devint collectionneur de tapis tribaux d'Asie centrale, ayant erré dans un magasin de tapis londonien en attendant d'être interviewé par la BBC. Là, il éprouva un choc en reconnaissant cette forme d'art ancienne et complexe, tout en restant conscient des différences existant entre l'art des tapisseries et le sien, notamment dans la dépendance des premiers, aux motifs conventionnels. Mais la répétition de motifs avec des variations subtiles et apparemment « aléatoires », la subtile gradation des couleurs résultant de différents lots de colorants, le motif couvrant toute la surface étaient comparables à la musique de Feldman à l'époque. Il s'intéressait de plus en plus à ce qu'il appelait « symétrie distordue », une symétrie « jamais mécanique, mais idiomatiquement dessinée ».

« Les tapis m'ont donné des idées dans la musique que j'ai composée récemment pour concevoir une symétrie disproportionnée, dans laquelle une série rythmique symétriquement chancelante est utilisée comme point de départ : 4:3, 6:5, 8:7, etc. [...] Ce que je recherche, c'est un peu ce que visait Mondrian qui ne voulait pas peindre "des bouquets, mais une seule fleur à la fois". »

De son étude des tapis, Feldman a également tiré son concept d'échelle : « La musique et le dessin d'un motif répété dans un tapis ont beaucoup en commun. Même si la mise en place semble asymétrique, la proportion entre un composant et un autre est rarement hors d'échelle par rapport au contexte global. Dans la plupart des cas, les motifs des tapis traditionnels conservent la même taille quand ils sont repris d'un tapis plus grand pour être adaptés à un plus petit. [...] Cette question d'échelle, pour moi, exclut tout concept de symétrie ou d'asymétrie susceptible d'affecter la durée éventuelle de ma musique. En tant que compositeur, je suis impliqué dans la contradiction selon laquelle la somme des parties n'est pas égale à l'ensemble. L'échelle de ce qui doit être représenté, qu'il s'agisse de l'ensemble ou d'une partie, est un phénomène en soi. De fait, les rapports propres à l'échelle m'ont fait comprendre que les formes musicales et les processus qui leur sont liés ne sont essentiellement que des méthodes pour disposer le matériau et n'ont d'autre fonction que de rendre plus facile le travail de la mémoire. »

LE THÉÂTRE DE LA MÉMOIRE

Selon Feldman, les formes classiques occidentales - binaire, ternaire, rondo, sonate - sont essentiellement des « formes de mémoire » permettant à l'auditeur de se rappeler des motifs en les plaçant dans des structures essentiellement simples, comme « ABA », dans lesquelles les motifs, les phrases et même des sections entières sont répétés selon des formules conventionnelles. Feldman s'intéressait à des phénomènes de mémoire beaucoup plus complexes. Il était fasciné par les techniques de mémoire du Moyen Âge et de la Renaissance (dérivées des techniques de la rhétorique classique), telles que décrites dans le livre de Frances Yates, *The Art of Memory*, qui documente les tentatives de Giulio Camillo, Giordano Bruno et Robert Fludd d'organiser la connaissance - toute la connaissance possible - à l'aide d'un système de mémoire complexe modelé sur l'architecture du théâtre, faisant littéralement du monde une scène.

« Ce livre m'a emballé. Il est fantastique. [...] Par exemple, Giordano Bruno, qui brûla sur le bûcher après 17 ans d'Inquisition : son hérésie consistait en ceci qu'il incluait d'autres formes de mémoire que la Sainte Trinité. Comme forme de mémoire, il a introduit la Kabbale, d'Égypte. Il était très éclectique. [...] C'est alors que j'ai senti que les formes de mémoire en musique [occidentale] étaient primitives. Qu'elles étaient basées sur peu d'attention. Elles étaient basées sur une convention. »

« Mais la mémoire pourrait opérer aussi bien par d'autres moyens. Dans *Triadic Memories*, une de mes nouvelles pièces pour piano, il y a une

section de différents types d'accord où chacun est répété lentement. Un accord pouvait être répété trois fois, un autre sept ou huit fois - cela dépendait de la manière dont je sentais que cela devait durer. Aussitôt parvenu à un nouvel accord, j'oubliais l'accord répété précédemment. Puis j'ai reconstruit la section entière, réarrangeant sa précédente progression et changeant le nombre de répétitions d'un accord donné. Cette manière de travailler était une tentative consciente de "formaliser" la désorientation de la mémoire. [...] un peu comme de marcher dans les rues de Berlin, où tous les bâtiments paraissent semblables, même s'ils ne le sont pas. »

Stephen Whittington, 2008



© M. Lengemann

ALEXANDER MELNIKOV

PIANO

NL De Russische pianist Alexander Melnikov (°1973) begon op zijn zesde met pianospelen. In 1997 studeerde hij af bij Lev Naumov aan het Tsjaikovski-Conservatorium in Moskou. Minstens even belangrijk waren zijn ontmoetingen met Svjatoslav Richter, die hem nadien vaak uitnodigde op festivals in Rusland en Frankrijk. Ook Andreas Staier en Alexei Lubimov behoren tot zijn belangrijkste mentors. In 1991 werd Melnikov vijfde laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd. Kamermuziek vormt een belangrijk onderdeel van zijn concertleven: hij ontwikkelde een intense samenwerking met violiste Isabelle Faust. Daarnaast behoren ook cellisten als Alexander Rudin, Pieter Wispelwey en Jean-Guihen Queyras tot zijn vaste kamermuziekpartners, net als de bariton Georg Nigl. In 2015-2016 nam Melnikov deel aan de opname van de integrale concerten en trio's van Schumann (3 cd's, Harmonia Mundi), in samenwerking met I. Faust, J.-G. Queyras, Pablo Heras-Casado en het Freiburger Barockorchester. In het kader van zijn Portret bij BOZAR dit concertseizoen verwent Melnikov ons met maar liefst vijf concerten.

FR Le pianiste russe Alexander Melnikov (°1973) débute l'apprentissage du piano à l'âge de six ans. Il achève ses études en 1997 dans la classe de Lev Naumov au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. Après sa rencontre décisive avec Sviatoslav Richter, il est régulièrement invité par ce dernier à se produire lors de festivals en Russie et en France. Andreas Staier et Alexei Lubimov comptent également parmi ses principaux mentors. En 1991, Melnikov est cinquième lauréat du Concours Reine Elisabeth. La musique de chambre occupe une place prépondérante dans sa carrière scénique ; c'est ainsi qu'il a développé une collaboration intense avec la violoniste Isabelle Faust. Les violoncellistes Alexander Rudin, Pieter Wispelwey et Jean-Guihen Queyras figurent également parmi ses partenaires de musique de chambre, de même que le baryton Georg Nigl. En 2015-2016, Melnikov a participé à l'enregistrement de l'intégrale des concertos et trios de Schumann (3 CD, Harmonia Mundi), avec I. Faust, J.-G. Queyras, Pablo Heras-Casado et le Freiburger Barockorchester. Dans le cadre du « portrait » que BOZAR lui consacre cette saison, Melnikov nous gratifie de pas moins de cinq concerts.

TRAUMA & REVIVAL 2016 – 2018

NL Dit festival kadert binnen het Europees project 'Trauma & Revival' dat de culturele relaties tussen Oost- en West-Europa sinds de Koude Oorlog tot vandaag in de kijker plaatst, en dat wil bijdragen aan het vormgeven van een gemeenschappelijk toekomstproject voor Europa en Rusland.

FR Ce festival se tient dans le cadre du projet européen « Trauma & Revival » qui met à l'honneur les relations culturelles entre l'Europe de l'Est et de l'Ouest, depuis la guerre froide jusqu'à aujourd'hui, et qui vise à contribuer à l'élaboration d'un projet d'avenir commun entre l'Europe et la Russie.

EN This festival is presented within the framework of the European project "Trauma & Revival", which highlights the cultural ties between Eastern and Western Europe during the Cold War and today, and seeks to contribute to shaping a common project of future between Europe and Russia.

Info: www.bozar.be/traumaandrevival

Partners · Partenaires : Bunkier Sztuki Gallery of Contemporary Art, Krakow | Centre for Fine Arts -BOZAR | Cittadellarte - Fondazione Pistoletto, Biella | kim? Contemporary Art Centre, Riga | University of Jyväskylä | ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie Karlsruhe | Austrian Culture Forum - Austrian Embassy in Moscow | Pushkin State Museum of Fine Art, Moscow | ROSIZO State Museum Exhibition Centre, Moscow | Tretyakov State Gallery, Moscow.

We would like to especially thank the European Union for their precious support through the Creative Europe programme.

Trauma
&?
Revival **Cultural relations between
Eastern and Western Europe**

BO ZAR

BRASSERIE



In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateavieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jaquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubaredé • Comte et Comtesse Yan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquerey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillelignie • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Wilcox • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

Overheidssteun · Soutien public · Public partners



Federale Regering · Gouvernement Fédéral

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Commission Communautaire Française

Stad Brussel · Ville de Bruxelles

Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION



Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie
Nationale
Loterij



Banque Nationale Bank
DE BELGIË VAN BELGIË

Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS
FORTIS

Deloitte.

Media partners · Partenaires médias



arte
BELGIQUE



Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC

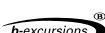


Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Promotiepartners · Partenaires promotionnels



Officiële leveranciers · Fournisseurs officiels



SANDTON HOTELS
www.sandtonhotels.eu

BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

10.12.2016 · 20:00

Zat · Sam

Alexander Melnikov

pianoforte · piano-forte

Marcel Ponselee, hobo · hautbois

Lorenzo Coppola, klarinet · clarinette

Teunis van der Zwart, hoorn · cor

Javier Zafra, fagot · basson

Wolfgang Amadeus Mozart, *Adagio, KV 540; Quintett für Klavier und Bläser, KV 452*

Ludwig van Beethoven, *Sonate für Horn und Klavier, op. 17; Quintett für Klavier und Bläser, op. 16*

Steun · Soutien: Europese Commissie (Creatief Europa) · Commission européenne (Europe Créative)

George Antheil, *Sonata for Violon, Piano and Drums no. 2*

18.02.2017 · 20:00

Zat · Sam · CNS

Isabelle Faust, Alexander Melnikov

Isabelle Faust, viool · violon

Alexander Melnikov, piano

Karol Szymanowski, *Drei Mythen, op. 30*

Gabriel Fauré, *Sonate pour violon et*

piano n° 1, op. 13; Sonate pour violon et piano n° 2, op. 108

Jean Françaix, *Sonatine pour violon et piano*

George Antheil, *Sonata for Violon, Piano and Drums no. 2*

Steun · Soutien: Europese Commissie (Creatief Europa) · Commission européenne (Europe Créative)

22.03.2017 · 20:00

Woe · Mer · HLB

Alexander Melnikov, Claron McFadden & Aleksandar Madzar

Alexander Melnikov, Aleksandar Madzar, piano

Claron McFadden, sopraan · soprano

Sergei Rachmaninoff, *Zes liederen, op. 38*

Six romances, op. 38; Variaties op een thema van Corelli, op. 42

Variations sur un thème de Corelli, op. 42; Symfonische dansen, op. 45

Danses symphoniques, op. 45

Steun · Soutien: Europese Commissie (Creatief Europa) · Commission européenne (Europe Créative)

Coprod.: Klarafestival

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

BO ZAR



“Enjoy a backdrop of unique performing arts, fascinating exhibition halls and magnificent reception rooms for your event. With BOZAR, you can experience a true partnership for inspired and tailored-made gala dinners, presentations, events, conferences or seminars for 20 to 2200 people. BOZAR’s passion, emotion and professionalism will shine through your event - with the influence of BOZAR’s unique artistic programme.”

Contact: corp@bozar.be · +32 2 507 84 45



WARWICK

BRUSSELS



HISTORY

AUTHENTICITY

LUXURY EXPERIENCE

EXCELLENCE



WARWICK

HOTELS AND RESORTS

A collection of Urban Hotels and Resorts

warwickhotels.com

BMW EfficientDynamics
Less consumption. More driving pleasure.

BMW

www.bmw.be



**Sheer
Driving Pleasure**

ALLEGRO CRESCENDO.

Experience joy that is more powerful and more intense every time you take the wheel of a BMW. Become the conductor of your own driving pleasure – playing on the most beautiful instrument. Like an artist, BMW aspires to perfect aesthetics notably with the new BMW 4 Series Gran Coupé. This is why BMW Belux is proud to be the partner of BOZAR.



Environmental information (RD 19/03/04): www.bmw.be

4.5-8.3 L/100 KM • 119-193 G/KM CO₂